

توضيح بشأن التعامل مع الوصفات الطبية التي تُصرف من خارج المستشفى /Explanation of the Handling of Prescriptions Outside of the Hospital /院外処方せんの説明

هناك نوعان من الوصفات الطبية في اليابان: الوصفة الطبية التي تُصرف من خارج المستشفى وهي الوصفة التي تُصرف من صيدلية محلية، أما الأخرى فهي الوصفة الطبية التي تُصرف من صيدلية داخل المستشفى.

أغلب الوصفات الطبية تكون وصفات طبية تُصرف من خارج المستشفى باستثناء حالات خاصة.

/There are two types of prescriptions in Japan: one is an out-of-hospital prescription for a community pharmacy and the other is an in-hospital prescription for the pharmacy inside the hospital.

Generally, prescriptions are issued as out-of-hospital prescriptions except for in special cases.

/処方せんには院外処方せんと院内処方せんがあります。

特別な場合を除き、薬は院外処方せんで処方されます。

Out-of-Hospital prescriptions/院外処方せん/الوصفات الطبية التي تُصرف من خارج المستشفى

خذ وصفتك الطبية إلى صيدلية محلية لصرفها واستلم الدواء الموصوف بعد دفع ثمنه.

يمكن صرف الوصفة الطبية خلال أربعة أيام فقط، بما في ذلك تاريخ إصدارها. ويمكنك الحصول على دوائك الطبي في أي وقت وفي أي مكان في اليابان طالما لم تتجاوز الوصفة الطبية هذه المهلة. (لا يمكنك الحصول على دوائك الطبي بعد تاريخ انتهاء الوصفة الطبية).

يمكن لأحد مندوبينا تسليم الوصفة الطبية وتوصيل الدواء الطبي للمريض. يُرجى الاحتفاظ بالإيصالات ضمن سجلاتك. يمكن المطالبة بتكلفة الأدوية كخصومات ضريبية على النفقات الطبية.

/Take your prescription to a community pharmacy to get the prescription filled and receive the prescription drug after you make a payment.

The prescription is valid only for four days, which includes the issuing date. You can get your prescription drug whenever and wherever you need in Japan as long as the prescription is valid. (You can't get your prescription drug after the validated date.)

A representative can drop off a prescription and pick up a prescription drug for the patient. Please keep your receipts for your records. The cost of medications can be claimed as tax deductions for medical expenses.

/院外処方せんは市中の薬局に持っていき、代金を支払って処方薬を受け取ります。

処方せんの交付日を含めて4日以内なら、日本のどこの薬局でも処方薬を受けることができます (処方交付日を含めて4日を過ぎるとその処方せんでは調剤を受けられません)。

代理の人が処方せんを持って行っても処方を受けることができます。

薬局で支払った分も医療費控除の対象になりますので、領収書は大切に保管しておいてください。

In-hospital prescriptions/院内処方せん/الوصفات الطبية التي تُصرف من داخل المستشفى

يجب صرف الوصفات الطبية التي تُصرف من داخل المستشفى من قسم الصيدليات في نفس المستشفى.

/In-hospital prescriptions must be filled from the pharmacy department of the same hospital.

/院内処方せんは、処方した病院内の薬局で薬を受け取ります。

أعدت هذه الترجمة العربية تحت إشراف أطباء أو خبراء قانونيين أو غيرهم. وفي حال وجود أي اختلاف في التفسير بسبب اختلافات دقيقة في اللغات أو الأنظمة ذات الصلة، تُعطى الأولوية للنسخة اليابانية الأصلية.
This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されていますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。